



This is to certify that IQOLA Project researchers have prepared a true translation from English (for United States) into Urdu (for Pakistan) of the SF-36v2[®] Health Survey. Initially, an Urdu translation was developed for use in India, by a team of Urdu consultants from both India and Pakistan. Development of the Urdu translation for India followed the standard IQOLA translation methodology, which included multiple independent forward translations by native speakers; reconciliation of the translations into one form; backward translation of this translation into English to check for conceptual equivalence; and qualitative debriefing tests with a small number of native Urdu speakers in India. Following development of the Urdu translation in India, the translation subsequently was subject to qualitative debriefing tests among native Urdu speakers in Pakistan; minor changes were made to the wording of 11 items in the Urdu translation for Pakistan based on these qualitative tests. Further details of the IQOLA translation process can be found in the following peer-reviewed article:

Bullinger M, Alonso J, Apolone G, Leplège A, Sullivan M, Wood-Dauphinee S, et al. Translating health status questionnaires and evaluating their quality: The International Quality of Life Assessment Project approach. *J Clin Epidemiol* 1998; 51:913-923.

Sincerely,

A handwritten signature in black ink that reads 'Barbara Gandek'.

Barbara Gandek, M.S.
Director, IQOLA Project